

# St.-Elisabeth-Bote

**Kapellenbrief aus dem Schwesternhaus "St. Elisabeth" in Auw a. d. Kyll**

\*\*\*\*\*

10. Jg. Nr. 27/2016    SIEBZEHNTER SONNTAG IM JAHRESKREIS    24.07.2016

## GOTTESDIENSTE UND TERMINE

**Sonntag 24.07. SIEBZEHNTER SONNTAG IM JAHRESKREIS**

09.30 Uhr Hochamt in der Pfarrkirche von Malberg

10.30 Uhr Hochamt in der Pfarrkirche von Speicher

11.15 Uhr Sonntagsmesse in der Schwesternkapelle von Auw für die Lebenden und Verstorbenen der Familie Dr. Ernst Lutsch-Gerten

**Montag 25.07. Hl. Apostel Jakobus**

07.30 Uhr Hl. Messe in der Schwesternkapelle von Auw für einen verstorbenen Priester

20.00 Uhr in der Deutschen Richterakademie in Trier Verleihung des Balthasar-Fischer-Preises 2016

**Dienstag 26.07. Hl. Joachim und hl. Anna, Großeltern Jesu**

07.30 Uhr Hl. Messe in der Schwesternkapelle von Auw für diejenigen, die sich dem Gebet der Schwestern empfohlen haben

**Mittwoch 27.07. Von Wochentag - Hl. Magnerich, Bischof von Trier**

19.00 Uhr Hl. Messe in der Pfarrkirche von Malberg

**Donnerstag 28.07. Hll. Beatus und Bantus, Priester in Trier**

07.30 Uhr Hl. Messe in der Schwesternkapelle von Auw für die Lebenden und Verstorbenen der Familie Ternes

**Freitag 29.07. Hl. Marta von Betanien**

07.30 Uhr Hl. Messe in der Schwesternkapelle von Auw zu Ehren des Kostbaren Blutes

**Samstag 30.07. Hl. Petrus Chrysologus, Bischof von Ravenna**

In der Schwesternkapelle keine hl. Messe.

**Sonntag 31.07. ACHTZEHNTER SONNTAG IM JAHRESKREIS**

19.00 Uhr Sonntag-Vorabendmesse in der Pfarrkirche von Gransdorf

10.30 Uhr Hochamt in der Pfarrkirche von Speicher

11.00 Uhr Sonntagsmesse in der Schwesternkapelle von Auw für Familie Dr. E. Lutsch-Gerten

MUTTER ANNA. Die Mutter der Gottesmutter Maria und die Großmutter Jesu, die hl. Anna, ist gleichsam der Inbegriff der Mütterlichkeit. Im Türkischen ist das Wort für Mutter ANNE. In Auw an der Kyll war früher der Annentag ein großer Wallfahrtstag. Die alte Staue der hl. Anna mit Maria und dem Jesuskind (Anna Selbtritt) steht heute in der Filialkirche von Preist. Wahrscheinlich wurde am Anna-Fest des Jahres 1738 die erste hl. Messe in der damals neu erbauten, heutigen Auwer Pfarr- und Wallfahrtskirche gefeiert.

Impressum. Der "St.-Elisabeth-Bote" erscheint wöchentlich und ist unentgeltlich. Verantwortlich für den Inhalt: Msgr. Prof. Dr. Andreas Heinz, Maximinerweg 46, 54664 Auw an der Kyll; Tel. (06562) 8155; E-Mail [heinza@uni-trier.de](mailto:heinza@uni-trier.de)

MARGARETE MIT DEM DRACHEN. Auf dem Muttergottesaltar in Auw an der Kyll stehen die Figuren des hl. Georg und der hl. Margarete, jeweils mit dem besiegten Drachen zu ihren Füßen. Zum Margaretentag am 20. Juli deshalb hier die Geschichte vom hl. Georg und dem Drachen

## SANKT GEORG

*Et wor en Kär e gréiflech Där,  
gruß wi en Ochs, stoerk wi e Stär.  
Dat hott bäi Dag un hott bäi Noacht  
dem ganze Land vil Kummer broacht.*

*Bäim Waasser läit et meessig, foul,  
kinnt äwer Féier ous sām Moul,  
da gett et ale Leide baang.  
Daan dowert et och net mi laang,  
bis hatt kroucht ropp vum Draachese  
un hielt sech fräi et best Steck Veh.*

*Et wor fir al en batter Saach.  
Wat hunn de Leit uem Än gemaach?  
Datt hatt net kim bis an hir Stad  
hunn séi beschloss un ofgeschwat:  
„All zwing Däg tri mir wäl erof  
däm bise Best zwai fedder Schof.“*

*De Schof, di guwe manner.  
Du wollt dat Där hir Kanner!*

*Et Leed a jedem Hous wor gruß,  
wann dur'ch Entschied vum blanne Lus  
geofert guf keen Koh, kee Rand,  
ma, stäält ech vir, et aje Kand!*

*Et Lus trefft jeden Housstot gléich,  
egal ob oerem odder räich.  
Et Lus seecht bland seng Of'ren ous.  
Et Lus trefft och et Kinikshous.*

*Et eenzeg Kand hich an der Buerg,  
e Mädchi leef, good dur'ch un dur'ch.  
De Kinik sot: „Huelt al mäi Geld  
u wat der soss nooch huele wellt,  
dach loßt mer mäin unschellig Kand.  
Ech komme soss um de Verstand.“*

*Et Vollek wor net averstaan.  
Se stuungen al do wi ee Man:  
„Gess dou net och wi mir däi Kand,  
da stääche mir deng Buerg a Brand!“*

*Et Kinikskand am schingsde Kleed  
hunn se du ous dem Schloaß geled.  
Säi Papp bluf an der Schloaßpuert stoon.  
Hä kunnt vu Leed net mat him goon.*

*Su guung et Mädchi ous der Stad  
un hott sech uen de See gesat.  
Lues wimert et an senger Nutt  
u word do op säi sich'ren Dudd.*

*Op eemol hatt Getrappels heart.  
Et wor sankt Georg op sām Päerd.  
Dä reef: „Mäi goodsdeg Kand,  
wat setz de lo alleen am Sand?  
Wat ass mat dir? Wat ass su schro?  
Här op mat Kräischen. Éich séin do!  
Dou gees net an däi sich'ren Dudd.  
Ech hell'fen dir ous denger Nutt.“*

*Andääms weist sech dat gréiflech Där,  
gruß wi en Ochs, stork wi e Stär.  
Sankt Georg hat kee Scheeßgewehr;  
dofir hat hän e schorfe Speer.  
U wi dat Best kum ous sām Looch,  
hott hän et deef an 't Häerz gestooch.*

*Du hott dat Där al Kraaft verluer.  
Sankt Georg paakt et uen eem Uer  
u lait em um den Hals e Band.  
Un 't Mädchi feart mat zoerter Hand  
dat gréiflech Där, vum Speer verwund,  
uem Bäänchi wi e lomen Hund.*

*Un an der Stad, dat Där wor dutt.  
De Leit erliist ous biser Nutt.  
Sankt Georg sot: „Dankt eesem Här.  
Hä guf mir Kraaft, datt ech dat Där  
mat mengem Speer an 't Häerz gestooch  
un zreck gestuß an 't Hälelooch.“*

Nach dem Gedicht „Ritter St. Georg“ in: L. Achim von Arnim und Clemens Brentano, Des Knaben Wunderhorn. Alte deutsche Lieder, Gütersloh o. J., S. 102-107.